



#### Sadržaj

#### II. Informacije

##### INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

###### Europska komisija

2014/C 187/01	Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji (Predmet M.7251 – Blackstone/Gates) <sup>(1)</sup> .....	1
---------------	--	---

#### IV. Obavijesti

##### OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

###### Europska komisija

2014/C 187/02	Tečajna lista eura .....	2
---------------	--------------------------	---

##### OBAVIJESTI U VEZI S EUROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

###### Nadzorno tijelo EFTA-e

2014/C 187/03	Komunikacija Nadzornog tijela EFTA-e u skladu s člankom 21. stavkom 7. Akta iz točke 1. Priloga VII. Sporazumu o EGP-u (Direktiva 2005/36/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 7. rujna 2005. o priznavanju stručnih kvalifikacija) .....	3
---------------	--	---

<sup>(1)</sup> Tekst značajan za EGP

## V. Objave

### POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

#### **Europska komisija**

2014/C 187/04	Prehodna prijava koncentracije (Predmet M.7312 – Towerbrook/Independent Clinical Services Group Limited) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka <sup>(1)</sup> .....	4
2014/C 187/05	Prehodna prijava koncentracije (Predmet M.7286 – CVC Capital Partners/Deoleo) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka <sup>(1)</sup> .....	5
2014/C 187/06	Prehodna prijava koncentracije (Predmet M.7140 – Sistema/Segezha Pulp and Paper Mill) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka <sup>(1)</sup> .....	6
2014/C 187/07	Prehodna prijava koncentracije (Predmet M.7280 – HgCapital / KKR / Cinven / Visma) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka <sup>(1)</sup> .....	7
2014/C 187/08	Prehodna prijava koncentracije (Predmet M.7288 – Viacom/Channel 5 Broadcasting) – Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka <sup>(1)</sup> .....	8

#### DRUGI AKTI

#### **Europska komisija**

2014/C 187/09	Objava zahtjeva u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (b) Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode .....	9
---------------	--	---

<sup>(1)</sup> Tekst značajan za EGP

## II.

*(Informacije)*

## INFORMACIJE INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

## EUROPSKA KOMISIJA

**Neprotivljenje prijavljenoj koncentraciji****(Predmet M.7251 – Blackstone/Gates)****(Tekst značajan za EGP)**

(2014/C 187/01)

Dana 12. lipnja 2014. Komisija je donijela odluku da se ne protivi prethodno spomenutoj prijavljenoj koncentraciji te je ocijenila da je ona sukladna s unutarnjim tržištem. Odluka se temelji na članku 6. stavku 1. točki (b) Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004<sup>(1)</sup>. Puni tekst odluke dostupan je samo na engleskom jeziku, a objavit će se nakon što se iz njega uklone sve moguće poslovne tajne. Odluka će biti dostupna:

- na *web*-mjestu Komisije posvećenom tržišnom natjecanju, u odjeljku za koncentracije (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Odluke o spajanju mogu se pretraživati na različite načine, među ostalim po trgovačkom društvu, broju predmeta, datumu i sektoru,
- u elektroničkom obliku na *web*-mjestu EUR-Lexa (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=hr>) pod brojem dokumenta 32014M7251. EUR-Lex omogućuje mrežni pristup europskom zakonodavstvu.

---

<sup>(1)</sup> SL L 24, 29.1.2004., str. 1.

## IV.

(Obavijesti)

## OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

## EUROPSKA KOMISIJA

Tečajna lista eura <sup>(1)</sup>

18. lipanj 2014.

(2014/C 187/02)

1 euro =

Valuta	Tečaj	Valuta	Tečaj		
USD	američki dolar	1,3563	CAD	kanadski dolar	1,4742
JPY	japanski jen	138,65	HKD	hongkonški dolar	10,5132
DKK	danska kruna	7,4563	NZD	novozelandski dolar	1,5646
GBP	funta sterlinga	0,80050	SGD	singapurski dolar	1,6986
SEK	švedska kruna	9,0070	KRW	južnokorejski von	1 386,42
CHF	švicarski franak	1,2180	ZAR	južnoafrički rand	14,5885
ISK	islandska kruna		CNY	kineski renminbi-juan	8,4506
NOK	norveška kruna	8,1695	HRK	hrvatska kuna	7,5780
BGN	bugarski lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	16 251,79
CZK	češka kruna	27,481	MYR	malezijski ringit	4,3852
HUF	mađarska forinta	307,36	PHP	filipinski pezo	59,782
LTL	litavski litas	3,4528	RUB	ruski rubalj	46,8889
PLN	poljski zlot	4,1444	THB	tajlandski baht	44,093
RON	rumunjski novi leu	4,3987	BRL	brazilski real	3,0657
TRY	turska lira	2,9086	MXN	meksički pezo	17,7512
AUD	australski dolar	1,4525	INR	indijska rupija	81,8256

<sup>(1)</sup> Izvor: referentna tečajna lista koju objavljuje ESB.

## OBAVIJESTI U VEZI S EUROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

## NADZORNO TIJELO EFTA-E

**Komunikacija Nadzornog tijela EFTA-e u skladu s člankom 21. stavkom 7. Akta iz točke 1. Priloga VII. Sporazumu o EGP-u (Direktiva 2005/36/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 7. rujna 2005. o priznavanju stručnih kvalifikacija)**

(2014/C 187/03)

Člankom 21. stavkom 7. Akta iz točke 1. Priloga VII. Sporazumu o EGP-u (Direktiva 2005/36/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 7. rujna 2005. o priznavanju stručnih kvalifikacija) predviđa se da države EGP-a/EFTA-e obavješćuju Nadzorno tijelo EFTA-e (u daljnjem tekstu: „Tijelo”) o zakonima i drugim propisima koje donose u vezi s izdavanjem dokaza o formalnim kvalifikacijama u područjima obuhvaćenima poglavljem III. Akta. Tijelo je dužno objaviti odgovarajuću komunikaciju u kojoj navodi nazive koje su donijeli Island, Lihtenštajn i Norveška za dokaze o formalnoj osposobljenosti i, prema potrebi, tijelo koje izdaje dokaz o formalnoj osposobljenosti, svjedodžbe koje se prilažu tom dokazu i odgovarajući profesionalni naziv iz točaka 5.1.1., 5.1.4., 5.2.2., 5.3.2., 5.3.3., 5.4.2., 5.5.2., 5.6.2. i 5.7.1. Priloga V.

Budući da je Norveška obavijestila o izmjenama u Prilogu V. Direktivi 2005/36/EZ u pogledu osnovnog medicinskog osposobljavanja, Tijelo objavljuje ovu komunikaciju u skladu s člankom 21. stavkom 7. Akta.

**Promjena tijela koje dodjeljuje dokaz o kvalifikaciji za osnovno medicinsko osposobljavanje i promjena u pogledu svjedodžbe priložene uz dokaz o kvalifikacijama**

Država	Dokaz o formalnoj osposobljenosti	Tijelo koje dodjeljuje dokaz o kvalifikacijama	Svjedodžba priložena uz dokaz o kvalifikacijama	Referentni datum
Norge	Vitnemål for fullført grad <i>candidata/candidatus medicinae</i> , skraćeni naziv <i>cand.med.</i>	Universitet	nije primjenjivo	1. siječnja 1994.

## V.

(Objave)

## POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM POLITIKE TRŽIŠNOG NATJECANJA

## EUROPSKA KOMISIJA

## Prethodna prijava koncentracije

(Predmet M.7312 – Towerbrook/Independent Clinical Services Group Limited)

Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka

(Tekst značajan za EGP)

(2014/C 187/04)

1. Dana 10. lipnja 2014, Komisija je zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004<sup>(1)</sup> u kojoj se navodi da poduzetnik Towerbrook Investors Limited („Towerbrook”, Kajmanski Otoci) kupnjom udjela stječe, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, nadzor nad cijelim poduzetnikom Independent Clinical Services Group Limited („ICS”, Ujedinjena Kraljevina).

2. Poslovne su djelatnosti dotičnih poduzetnika sljedeće:

- Towerbrook je komplementar fondova kojima upravlja Towerbrook Capital Partners L.P., globalno društvo za kapitalna ulaganja, koje ulaže u velika i srednja društva u Europi i Sjevernoj Americi.
- ICS pruža usluge u području zdravlja, bioloških znanosti i socijalne skrbi u zdravstvenom sektoru Ujedinjene Kraljevine.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim, konačna odluka još nije donesena. U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004<sup>(2)</sup> treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se moraju dostaviti Komisiji najkasnije 10 dana od datuma ove objave. Očitovanja se mogu poslati Komisiji telefaksom (+32 22964301), e-poštom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ili poštom, uz naznaku referentnog broja M.7312 – Towerbrook/Independent Clinical Services Group Limited, na sljedeću adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

<sup>(2)</sup> SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

**Prethodna prijava koncentracije**  
**(Predmet M.7286 – CVC Capital Partners/Deoleo)**  
**Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka**  
**(Tekst značajan za EGP)**  
**(2014/C 187/05)**

1. Dana 11. lipnja 2014. Europska komisija zaprimila je prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004<sup>(1)</sup> u kojoj se navodi da poduzetnik CVC Capital Partners SICAV-FIS, S.A. („CVC”, Luksemburg) na temelju javnog nadmetanja objavljenog 7. studenoga 2013., u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, stječe isključivu kontrolu nad poduzetnikom Deoleo, S.A. („Deoleo”, Španjolska).

2. Poslovne su djelatnosti dotičnih poduzetnika sljedeće:

— CVC: savjetovanje i upravljanje ulaganjima u ime investicijskih fondova („CVC Funds”),

— Deoleo: prodaja ulja, uglavnom maslinova ulja. Djeluje u više od 100 zemalja, uglavnom u Španjolskoj i Italiji, pod svojim robnim markama Carbonell, Hojiblanca, Koipe, Bertolli, Carapelli i Sasso. Deoleo je aktivan i u prodaji drugih proizvoda poput stolnih maslina, octeva i umaka.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim konačna odluka još nije donesena. U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004<sup>(2)</sup> treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se moraju dostaviti Europskoj komisiji najkasnije 10 dana od datuma ove objave. Očitovanja se mogu poslati Komisiji telefaksom (+32 22964301), e-poštom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ili poštom, uz naznaku referentnog broja M.7286 – CVC Capital Partners/Deoleo, na sljedeću adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

<sup>(2)</sup> SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

**Prethodna prijava koncentracije**  
**(Predmet M.7140 – Sistema/Segezha Pulp and Paper Mill)**  
**Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka**  
**(Tekst značajan za EGP)**  
**(2014/C 187/06)**

1. Dana 11. lipnja 2014. Europska komisija zaprimila je prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004<sup>(1)</sup> u kojoj se navodi da grupa za ulaganje privatnog kapitala Sistema JSF Corporation („Sistema”, Rusija), koja je pod krajnjom kontrolom Vladimira Evtushenkova, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, planira steći isključivu kontrolu nad poduzetnicima JSC Segezha Pulp and Paper Mill („SPPM”, Rusija) i Limited Liability Company Derevoobrabotka-Proekt („DoP”, Rusija).

2. Poslovne su djelatnosti dotičnih poduzetnika sljedeće:

- Sistema: ulaganja u razne sektore gospodarstva, uključujući telekomunikacije, naftu, električnu energiju, potrošačku robu, visoku tehnologiju i druge industrije,
- SPPM: proizvodnja i prodaja kraftpapira i papirnatih vreća kao i proizvoda usko povezanih s tim glavnim aktivnostima, kao što su proizvodnja i prodaja drvene celuloze, kartona, kemijskih proizvoda od drva i određenih drvnih sirovina, kao što su piljena drvena sirovina, šperploče i piljevina, te
- DoP: obrada drva i šumarska proizvodnja, uključujući djelatnosti povezane sa šperpločom, građevnim drvom i određenim drvnim sirovinama, kao što su piljevina i laminirane grede.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim konačna odluka još nije donesena. U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004<sup>(2)</sup> treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se moraju dostaviti Komisiji najkasnije 10 dana od datuma ove objave. Očitovanja se mogu poslati Komisiji telefaksom (+32 22964301), e-poštom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ili poštom, uz naznaku referentnog broja M.7140 – Sistema/Segezha Pulp and Paper Mill, na sljedeću adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

<sup>(2)</sup> SL C 366, 14.12.2013., str. 5.



**Prethodna prijava koncentracije**  
**(Predmet M.7280 – HgCapital / KKR / Cinven / Visma)**  
**Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka**  
**(Tekst značajan za EGP)**  
**(2014/C 187/07)**

1. Dana 11. lipnja 2014. Europska komisija zaprimila je prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004<sup>(1)</sup> u kojoj se navodi da poduzetnici HgCapital („HgCapital”, Ujedinjena Kraljevina), KKR & Co. L.P. („KKR”, Sjedinjene Američke Države) i Cinven Limited („Cinven”, Ujedinjena Kraljevina) kupnjom udjela stječu, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, zajedničku kontrolu nad poduzetnikom Visma AS („Visma”, Norveška).

2. Poslovne su djelatnosti dotičnih poduzetnika sljedeće:

- HgCapital: društvo s privatnim kapitalom,
- KKR: globalno investicijsko društvo,
- Cinven: društvo s privatnim kapitalom,
- Visma: društvo koje se bavi razvojem softverskih rješenja.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim, konačna odluka još nije donesena. U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004<sup>(2)</sup> treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se moraju dostaviti Komisiji najkasnije 10 dana od datuma ove objave. Očitovanja se mogu poslati Komisiji telefaksom (+32 22964301), e-poštom na COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ili poštom, uz naznaku referentnog broja M.7280 – HgCapital / KKR / Cinven / Visma, na sljedeću adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

<sup>(2)</sup> SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

**Prethodna prijava koncentracije**  
**(Predmet M.7288 – Viacom/Channel 5 Broadcasting)**  
**Predmet primjeren za primjenu pojednostavnjenog postupka**  
**(Tekst značajan za EGP)**  
**(2014/C 187/08)**

1. Dana 10. lipnja 2014. Komisija je zaprimila prijavu predložene koncentracije u skladu s člankom 4. Uredbe Vijeća (EZ) br. 139/2004<sup>(1)</sup> u kojoj se navodi da poduzetnik Viacom Inc. („Viacom”, SAD) kupnjom udjela stječe, u smislu članka 3. stavka 1. točke (b) Uredbe o koncentracijama, kontrolu nad poduzetnikom Channel 5 Broadcasting Limited u cijelosti („Channel 5 Broadcasting”, Ujedinjena Kraljevina).

2. Poslovne su djelatnosti dotičnih poduzetnika sljedeće:

— Viacom: globalno poduzeće za zabavne sadržaje;

— Channel 5 Broadcasting: pružatelj usluga javne radiodifuzije, koji djeluje u Ujedinjenoj Kraljevini.

3. Preliminarnim ispitivanjem Komisija je ocijenila da bi prijavljena transakcija mogla biti obuhvaćena područjem primjene Uredbe o koncentracijama. Međutim, konačna odluka još nije donesena. U skladu s Obavijesti Komisije o pojednostavnjenom postupku za postupanje s određenim koncentracijama prema Uredbi Vijeća (EZ) br. 139/2004<sup>(2)</sup> treba napomenuti da je ovaj predmet primjeren za primjenu postupka iz Obavijesti.

4. Komisija poziva zainteresirane treće osobe da joj podnesu moguća očitovanja o predloženoj koncentraciji.

Očitovanja se moraju dostaviti Komisiji najkasnije 10 dana od datuma ove objave. Očitovanja se mogu poslati Europskoj komisiji telefaksom (+ 32 22964301), e-poštom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ili poštom, uz naznaku referentnog broja M.7288 – Viacom/Channel 5 Broadcasting, na sljedeću adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> SL L 24, 29.1.2004., str. 1. („Uredba o koncentracijama”).

<sup>(2)</sup> SL C 366, 14.12.2013., str. 5.

## DRUGI AKTI

## EUROPSKA KOMISIJA

**Objava zahtjeva u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (b) Uredbe (EU) br. 1151/2012  
Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene  
proizvode**

(2014/C 187/09)

Ova je objava temelj za podnošenje prigovora na zahtjev u skladu s člankom 51. Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(1)</sup>.

ZAHTJEV ZA REGISTRACIJU GTS-a

**UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 509/2006**

**od 20. ožujka 2006. o poljoprivrednim i prehrambenim proizvodima kao zajamčeno tradicionalnim  
specijalitetima <sup>(2)</sup>**

**„SUIKERSTROOP”**

**EZ br.: NL-TSG-0007-01203 – 27.1.2014.**

**1. Naziv i adresa skupine koja podnosi zahtjev**

Naziv: Kenniscentrum suiker & voeding  
Adresa: Amsterdamsestraatweg 39a, 3744 MA Baarn  
Telefon: +31 355433455  
Telefaks: +31 355426626  
E-pošta: info@kenniscentrumsuiker.nl

**2. Država članica ili treća zemlja**

Nizozemska

**3. Specifikacija proizvoda**

**3.1. Naziv (nazivi) za registraciju (članak 2. Uredbe Komisije (EZ) br. 1216/2007)**

„Suikerstroop”

Nakon završetka postupka, u skladu s člankom 18. stavkom 3. Uredbe (EU) br. 1151/2012, želimo da se na etiketi istakne oznaka „traditioneel Nederlands product” („tradicionalni nizozemski proizvod”) na jeziku zemlje u kojoj se proizvod stavlja na tržište.

**3.2. U pogledu naziva**

- poseban je sam po sebi  
 izražava osobita svojstva poljoprivrednog ili prehrambenog proizvoda

Naziv se tradicionalno upotrebljava za označivanje proizvoda. Sirup „Suikerstroop” dobiva se pri proizvodnji šećera. Člankom 12. Uredbe o šećeru i sirupu (Warenwet) iz 1977. utvrđeno je da „Oznaku ‚Suikerstroop’, kojoj prethodi ili ne prethodi naziv biljke od koje je proizvod izrađen, smije nositi samo sirupasta tekućina dobivena od soka nastalog kuhanjem biljke koja služi izradi proizvoda, a nakon uklanjanja kristala šećera...”. Ne postoji drugi proizvod istog naziva niti proizvodi iste vrste koji nose istozvučni naziv.

<sup>(1)</sup> SL L 343, 14.12.2012., str. 1.

<sup>(2)</sup> SL L 93, 31.3.2006., str. 1. Zamijenjena Uredbom (EU) br. 1151/2012.

## 3.3. Traži li se u skladu s člankom 13. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 509/2006 rezervacija naziva

- registracija s rezervacijom naziva  
 registracija bez rezervacije naziva

## 3.4. Vrsta proizvoda

Razred 2.3.: Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi

## 3.5. Opis poljoprivrednog ili prehrambenog proizvoda na koji se primjenjuje naziv iz točke 3.1. (članak 3. stavak 1. Uredbe Komisije (EZ) br. 1216/2007)

Sirup „Suikerstroop” sirupasta je tekućina dobivena od soka nastalog kuhanjem šećerne repe ili šećerne trske od kojeg se nakon uklanjanja kristala šećera dobiva proizvod u kojem je najmanji udio ekstrakta 80 %, najveći udio pepela 4,0 % i čiji je vidljivi faktor čistoće najmanje 73 %. Proizvod ima dug rok trajanja zahvaljujući velikom udjelu suhe tvari i šećera (više od 60 g na 100 g). „Slobodna” je voda zbog šećera slabo prisutna tako da se u proizvodu ne mogu razviti nikakvi mikroorganizmi.

Posebne karakteristike proizvoda navedene su u nastavku:

	Boja	Stupanj Brix (°)	Ukupni šećeri
Suikerstroop	2 000–30 000 UI (**)	najmanje 79 °	najmanje 70 %

(°) Mjera za određivanje količine suhe tvari, u ovom slučaju šećera, otopljene u vodenoj otopini, a koja se utvrđuje refraktometrom.

(\*\*) Jedinice ICUMSA (International Commission for Uniform Methods of Sugar Analysis). Što je jedinica ICUMSA veća, boja je tamnija.

Riječ je o neizravnom mjerenju stupnja čistoće.

## Fizička svojstva

Sirup „Suikerstroop” ljepljiva je, gusta i ne suviše tekuća tamnosmeđa tekućina sirupaste teksture. Udio šećera vrlo je velik, odnosno najmanje 70 %.

## Kemijska svojstva

Sirup „Suikerstroop” ima vidljivi faktor čistoće od najmanje 73 %. Najmanji udio ekstrakta mora biti 80 %. Najveći udio pepela u proizvodu „Suikerstroop” ne smije biti veći od 4 %.

## Organoleptička svojstva

Sirup „Suikerstroop” slatko-slanog je i gorkastog okusa. Sladak okus dolazi od velikog udjela šećera, a slani okus od minerala i drugih (topivih) sastojaka šećerne repe ili šećerne trske sadržanih u sirupu za vrijeme postupka proizvodnje.

## 3.6. Opis metode izrade proizvoda koji nosi naziv iz točke 3.1.

Sirovina od koje se dobiva sirup „Suikerstroop” preostala je sirupasta tekućina dobivena pri proizvodnji šećera od šećerne repe ili šećerne trske, a nakon uklanjanja kristala šećera.

U proizvodnji kristalnog šećera, u fazi ekstrakcije, šećeri repe ili šećerne trske otapaju se u vodi. Ostali se sastojci („nešećeri”) šećerne repe i šećerne trske isto otapaju u vodi.

Ekstrakt se pročišćava, zgušnjava i kristalizira. Nakon kristalizacije šećerne otopine dobivene na ovaj način odstranjuju se kristali šećera. „Nešećeri” očuvani su u preostaloj slatkoj otopini koja se naziva i „matičnom vodom” (= sirup, ocijeđeni sirup). Ova matična voda još uvijek sadržava mnogo otopljenih šećera (oko 85 %). Kako bi se oni mogli kristalizirati, matična voda opet se zgušnjava sve dok ne nastanu novi kristali šećera. Kristali se ponovno odvajaju od sirupa. Ovaj preostali sirup naziva se sirupom B. Sadržava oko 75 % šećera (na temelju suhe tvari) i nešto više nešećera. Upravo se sirup B upotrebljava kao sirovina za proizvodnju sirupa „Suikerstroop”.

Sirup B stavlja se u miješalicu kako bi se uklonile nečistoće. Sirovina se obrađuje aktivnim ugljenom koji upija nečistoće. One se zatim uklanjaju filtriranjem zajedno s ugljenom. Tada se dobiva pročišćeni sirup B koji je glavni sastojak sirupa „Suikerstroop”. Sirupu B dodaje se otopina šećera (otopljenog u vodi) i/ili (sirup) invertnog šećera kako bi se dobila svojstva iz točke 3.5. Invertni šećer (sirup) je sirup dobiven odvajanjem šećera (saharoze) na glukozu i fruktozu. Pročišćeni sirup B, otopina šećera i/ili invertni šećer miješaju se dok se ne dobije ujednačena smjesa.

Kako bi proizvod „Suikerstroop” imao sastav sukladan sastavu opisanom pod točkom 3.5., ova ujednačena sirupasta smjesa isparava se u vakuumu sve dok se ne dobije željeni stupanj Brix (najmanje 79° Brix).

Sirup se stavlja u spremnike iz kojih se pakira u različitim oblicima.

### 3.7. Osobita svojstva poljoprivrednog ili prehrambenog proizvoda

Posebnost proizvoda „Suikerstroop” proizlazi iz činjenice da se po pitanju kvalitete jasno razlikuje od drugih vrsta sirupa, poput sirupa od jabuka ili krušaka, ali i od melase jer ima sljedeće karakteristike:

#### Sirovina

Sirup „Suikerstroop” odlikuje se činjenicom da se dobiva 100 % od šećerne repe ili šećerne trske.

#### Sastav šećera

Budući da se sirup 100 % proizvodi od šećerne repe ili šećerne trske, ugljikohidrati koje sadržava gotovo su isključivo saharoza i invertni šećer. Najmanji udio šećera je 70 % (vidjeti i karakteristike pod točkom 3.5.). I po tome se razlikuje od melase čiji je udio šećera manji od 68 %.

#### Okus

Svoj slan okus, popraćen gorkastom notom, sirup „Suikerstroop” duguje „nešećerima” koji se nalaze u sirovini upotrijebljenoj za proizvodnju. Oni uz veliki udio šećera ovom sirupu daju slatko-slani okus po kojem se razlikuje od drugih vrsta sirupa.

### 3.8. Tradicionalna svojstva poljoprivrednog ili prehrambenog proizvoda

Zahtjev za registraciju temelji se na činjenici da se proizvod odlikuje tradicionalnim načinom proizvodnje i tradicionalnim sastavom.

#### Tradicionalna metoda proizvodnje

Vrlo davno (početkom 17. stoljeća) sirup „Suikerstroop” proizvodio se ručno, no od 1908. proizvodi se tvornički. Tvornička metoda proizvodnje nije se promijenila, ali postupak proizvodnje poboljšao se, racionalizirao i mehanizirao. Tvornice (osnovane početkom 20. stoljeća, oko 1910.) još uvijek rade; postrojenja su im modernizirana kako je napredovala tehnologija.

#### U 17., 18. i 19. stoljeću

Sirup „Suikerstroop” tradicionalan je nusproizvod rafiniranja šećera. U svojem djelu naziva „De Suikerraffina-deur” (osoba koja rafinira šećer) iz 1783. J.H. Reisig opisao je način na koji se sirup prikupljao u posude za otjecanje pri proizvodnji šećernih glava. Tijekom postupka kristalizacije pročišćeni šećerni sirup (guste tekuće konzistencije) ulijevao se u kalupe za šećerne glave. Kalupi bi nekoliko dana ostajali na posudama za cijedenje. Tako prikupljeni sirup zvao se otkrivenim sirupom. Šećerne glave zatim bi se pokrivala vlažnom kaolinskom glinom (pogoduje postupku kristalizacije i sprečava rastapanje), a onda opet stavljale na posude. Na glave se polako izlivala voda koja je postupno u njih prodirala. Tako odvojen sirup zvao se pokrivenim sirupom. Zatim bi se gornji sloj (osušena zemlja) uklanjao, a šećerne bi glave nekoliko dana odstajale. Nakon toga pokrivalo bi ih se tanjim slojem kaolinske gline i opet stavljalo na posude za sirup te vlažilo vodom. Tako prikupljeni sirup nazivao se iscijeđenim sirupom (najčišći sirup).

## Od 20. stoljeća do danas

Zahvaljujući unapređenju tehnike (industrijalizacija), postupkom proizvodnje omogućeno je dobivanje više kristalnog šećera nego prije. Tako melasa/melado (= sirup) sadržava više „nešećera” i manje šećera (udio šećera manji od 68 %, vidljivi faktor čistoće manji od 73 %). Razlikuje se i okusom zbog taloženja nečistoća (zahvaljujući učinkovitosti postupka tvorničke proizvodnje) i osjetno je slaniji od nekadašnjih iscijeđenih sirupa (posljednji sirup dobiven na kraju ručnog postupka proizvodnje). Međutim, s obzirom na to da se potražnja za sirupom „Suikerstroop” održala, odlučeno je da ga se proizvodi kao proizvod za potrošnju. Postupak proizvodnje nastao je oko 1900. (vidjeti opis u točki 3.6.), a od 1908. počela je proizvodnja kakvu poznajemo danas.

Prikaz metode proizvodnje 1908. i danas:

Metoda proizvodnje (kako je opisana u točki 3.6.)	1908.	Danas
Sirovina (sirup B) koja nastaje proizvodnjom šećera od šećerne trske ili šećerne repe	X	X
Pročišćavanje sirupa B aktivnim ugljenom	X	X
Dodavanje otopine šećera i/ili sirupa invertnog šećera prema receptu	X	X
Miješanje za dobivanje ujednačene smjese	X	X
Isparavanje termičkom obradom do dobivanja željene suhe tvari	X	X

## Tradicionalni sastav

Sirup „Suikerstroop” tradicionalno se sastoji od saharoze i invertnog šećera (ugljikohidrati) dobivenih iz šećerne repe ili šećerne trske.

Sadašnji sastav sirupa „Suikerstroop”, čiji su zahtjevi opisani pod točkom 3.9., identičan je sastavu određenom u Uredbi o šećeru i sirupu (Warenwet) iz 1977.

U Uredbi o šećeru i sirupu iz 1977. sastav je opisan kako slijedi: sirupasta tekućina dobivena od soka nastalog kuhanjem biljke od koje se proizvod izrađuje, a nakon uklanjanja kristala šećera. Osim toga, najmanji udio ekstrakta mora biti 80 %, a vidljivi faktor čistoće 73 %. Udio pepela ne smije biti veći od 4 %. Glavne karakteristike sastava nisu se promijenile i identične su zahtjevima o sadašnjem sastavu sirupa „Suikerstroop”, kako su opisani u točki 3.5.

## Tradicionalna upotreba

Sirup „Suikerstroop” sastojak je koji se naširoko upotrebljava u tradicionalnoj kuhinji. U popisu koji je sastavio Jo Van Lamoen u zbirci „Streekgerechten en wetenswaardigheden” (regionalna jela i zanimljivosti) iz 1987.–1988., navedeno je da se sirup „Suikerstroop” upotrebljava u brojnim regionalnim jelima kao što su kruh sa začинима iz Groningena, smeđi grah s jabukama, limburgski „zoervleisj” (kiselo meso), „proemenkreuze” (pripravak sa suhim šljivama) iz Drenthea i karamele iz Zelanda. Kuharica škole domaćinstva iz Amsterdama, autora C.J. Wannéea, u 6. izdanju iz 1910., sadržava i brojne recepte sa sirupom „Suikerstroop”. Navedimo kao primjer peciva nazvana „bolus”, „stroop moppen” i mnoga druga jela koja se preporučuje poslužiti s preljevom od sirupa (na bazi sirupa „Suikerstroop”) jer „tradicionalni” recepti nekadašnje Nizozemske nisu uvijek bili najukusniji.

### 3.9. Minimalni zahtjevi i postupci za provjeru osobitih svojstava

Osobita svojstva sirupa „Suikerstroop” mogu se nadzirati vodeći računa o minimalnim mjerljivim propisima o karakteristikama navedenima u točki 3.5. (boja, stupanj Brix-a i udio ukupnih šećera). Proizvođač provjerava poštuju li se ti propisi u svakoj proizvedenoj seriji (tijekom svakog proizvodnog postupka).

Nizozemsko tijelo nadležno za sigurnost namirnica i proizvoda za potrošnju (Nederlandse Voedsel- en Warenautoriteit (NVWA)) provjerava te podatke nadziranjem. NVWA najmanje jednom godišnje provodi administrativnu kontrolu anketiranjem proizvođača kako bi provjerilo zabilježene podatke o boji, stupnju Brixu i udjelu ukupnih šećera (s obzirom na to da proizvođač provodi mjerenja za svaku proizvedenu seriju i digitalno ih pohranjuje).

#### 4. Nadležna ili nadzorna tijela koja provjeravaju sukladnost sa specifikacijom proizvoda

##### 4.1. Naziv i adresa

Naziv: Nederlandse Voedsel- en Waren Autoriteit

Adresa: Catharijnesingel 59, 3511 GG Utrecht

Tel.: +31 882233333

E-pošta: info@vwa.nl

javno  privatno

##### 4.2. Posebne zadaće nadležnog ili nadzornog tijela

Tijelo Nederlandse Voedsel- en Warenautoriteit nadležno je provjeravati jesu li ispunjeni zahtjevi određeni u specifikaciji proizvoda „Suikerstroop”.

---











ISSN 1977-1088 (elektroničko izdanje)  
ISSN 1977-060X (tiskano izdanje)



**Ured za publikacije Evropske unije**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**HR**